

Español

בסייעתא דשמיא

Zera Shimshón

El estudio es en mérito del autor Hakadosh, Morenu Verabenu, Rabi Shimshón Jaím bar Rabi Najmán Mijael, zatzal, fallecido el 6 de elul 5539 Y aseguró que quien estudie de sus obras ameritará salvación y maravillas, con hijos, vida y sustento.



תשפ"ג Balak

• Zera Shimshón, el estudio que influye en salvaciones •

ל"ט 219

Las palabras de Shimshón

La razón por la que Sijón no llamó a Bilam cuando hizo guerra contra Israel

וְעַתָּה לְכֵה נָא אֶרֶץ לִי אֵת הָעַם הַזֶּה כִּי עֲצוּם הוּא מִמֶּנִּי
אוֹלֵי אוּכַל נִכְּה בּוֹ וְאֶגְדָּשְׁנוּ מִן הָאָרֶץ כִּי יִדְעַתִּי אֵת אֲשֶׁר
תִּכְרַךְ מִכְרַךְ וְאֲשֶׁר תֵּאָדָר יוֹאֵד: (במדבר כב)

“Ven pues, ahora, te ruego, y maldíceme a este pueblo, porque es más fuerte que yo; quizá yo pueda herirlo y echarlo de la tierra; porque yo sé que al que tú bendigas quedará bendito, y al que tú maldigas quedará maldito” (Bamidbar 22:6).

Rashí desglosa lo que Balak le dijo a Bilam: “Porque yo sé, por medio de lo que sucedió en la guerra de Sijón, que tú lo ayudaste a vencer a Moav”. Según estas palabras de Balak, se entiende que Sijón había hecho uso de los servicios de maldición de Bilam para vencer y conquistar a Moav; y este hecho era sabido por todos. Siendo así, es extraño, pues, ¿por qué Sijón no requirió los servicios de Bilam cuando guerreó contra Israel, pidiéndole que viniera y maldijera a los Hijos de Israel para vencerlos como había hecho con Moav?

Esto se puede explicar sobre la base de lo dijo Rashí acerca del versículo (Bamidbar 21:23): “Y no le permitió Sijón a Israel [...] y salió contra Israel en el desierto”. Dijo Rashí: “Si [la ciudad de] Jeshbón, hubiera estado [solo] llena de mosquitos [y no de hombres guerreros,] no habría criatura alguna que pudiera conquistarla [debido a que estaba fuertemente fortificada].

Y, [por otro lado,] si Sijón hubiera estado en [medio de] un pueblo débil no habría hombre alguno que pudiera conquistar [a ese pueblo debido a la extrema fortaleza particular del propio Sijón]. [Ahora,] con más razón [sería imposible conquistar Jeshbón, que estaba extremadamente fortificada,] cuando [el poderoso] Sijón mismo era quien se encontraba dentro de Jeshbón”.

De acuerdo con esta explicación de Rashí podemos responder que, al principio, cuando Sijón fue a guerrear contra Moav, y la fortificada ciudad de Jeshbón estaba a la sazón aún bajo el dominio de Moav, Sijón temió que no iba a ser victorioso en la guerra contra ellos. Debido a este pensamiento vio la necesidad de llamar a Bilam para que lo ayudara por medio de sus maldiciones. No obstante, después de que Sijón obtuvo la victoria contra Moav y conquistó de mano de ellos la ciudad de Jeshbón, la cual estaba extremadamente fortificada y era casi imposible de conquistar —como explicó

Rashí, que aun cuando Jeshbón hubiera estado solo llena de mosquitos no habría sido posible conquistarla—; y, sumado a esto, Sijón mismo era un rey fuerte, poderoso y duro, por lo tanto, pensó Sijón que, sin duda alguna, no habría quien pudiera vencerlo. De modo que se apoyó en su propia fuerza y en la extrema fortificación de la ciudad para concluir que no iba a tener necesidad de llamar a Bilam, pues también sabía que llamar a Bilam no le iba a salir gratis; sus servicios implicaban el desembolso de una cantidad exorbitante de dinero.

(Zera Shimshón, parashat Balak, letra álef).

El que da una bendición es bendecido de inmediato, aun antes de que termine de bendecir

וְעַתָּה לְכֵה נָא אֶרֶץ לִי אֵת הָעַם הַזֶּה
כִּי עֲצוּם הוּא מִמֶּנִּי אוֹלֵי אוּכַל נִכְּה בּוֹ
וְאֶגְדָּשְׁנוּ מִן הָאָרֶץ כִּי יִדְעַתִּי אֵת אֲשֶׁר
תִּכְרַךְ מִכְרַךְ וְאֲשֶׁר תֵּאָדָר יוֹאֵד: (במדבר כב)

“Ven pues, ahora, te ruego, y maldíceme a este pueblo, porque es más fuerte que yo; quizá yo pueda herirlo y echarlo de la tierra; porque yo

sé que al que tú bendigas es bendito, y al que tú maldigas quedará maldito”. (Bamidbar 22:6)

Se puede destacar una dificultad en este versículo. ¿Por qué cuando habla acerca de la bendición dice “al que tú bendigas es bendito”, en presente, mientras que cuando habla acerca de la maldición dice “al que tú maldigas quedará maldito”, en futuro?

ממשיכים ללמוד

ספר תולדות שמשון על מסכת אבות

ספרו הראשון של רבינו



תורמים לזרע שמשון ורואים ישועות

02-80-80-500

347-496-5657

www.zerashimshon.co.il

הספר שמחולל פלאות. אלפים נושעו בהבטחתו.

Esto se puede responder de acuerdo con lo que explicó Rashí en *Shemot* 4:7, acerca del primer encuentro de Moshé ante Hashem en el episodio de la zarza ardiente. Allí, Moshé Rabenu se rehusaba aceptar el encargo de ir a liberar a los Hijos de Israel de la esclavitud de Egipto con el argumento, entre otros, de que ellos no le iban a creer que él venía como el enviado de Hashem. Este argumento fue considerado por Hashem como *lashón hará*, y el que transgrede con dicha prohibición es afectado con *tzaráat*. Hashem quiso insinuarle esto a Moshé al proveerle una de las señales con las que podría demostrar que sí era Su enviado. Hashem le dijo que introdujera su mano dentro de su seno y la sacara, y el versículo dice: "... y **la sacó y he aquí** que su mano **fue** afectada de *tzaráat*, [blanca] como la nieve". De aquí se entiende que solo después de que "la sacó" del todo "he aquí que su mano fue afectada de *tzaráat*". Inmediatamente después, cuando Hashem le ordenó introducir su mano nuevamente en su seno y sacarla, está escrito: "y **la sacó** de su seno **y he aquí que había vuelto** a ser como su carne"; de aquí se entiende que cuando empezó a sacar la mano de su seno, aun cuando todavía no la había sacado del todo, **ya había vuelto** a la normalidad. Esto se debió, como explicó Rashí, a que la cualidad de la bondad es mucho mayor que la cualidad del castigo, y la bondad se apresura en llegar mucho antes que el castigo. Por ello el *tzaráat* lo afectó únicamente cuando sacó la mano del todo de su seno, pero la cura ocurrió cuando todavía tenía la mano dentro de su seno y recién había empezado a sacarla.

De acuerdo con esta explicación podemos responder aquí, en nuestro tema. En lo que respecta a la bendición, cuando se comienza a bendecir, de inmediato la bendición surte efecto, aun cuando todavía no se ha terminado de decir la bendición; en medio de la bendición **ya es bendito**. Pero cuando se maldice, la maldición no comienza a recaer sino solo cuando se terminó de pronunciar la maldición; al terminar la pronunciación recae la maldición sobre aquel a quien fue dirigida ésta, por eso está en futuro, "quedará maldito", porque a la hora en que empezó a maldecir, todavía no era maldito.

(Zera Shimshón, parashat Balak, letra álef, al final)

Bilam no ameritará bendición por el hecho de haber bendecido a Israel

וְלֹא אָבָה ה' אֱלֹקֵיךָ לְשָׁמַע אֶל בְּלַעַם וַיַּהַפֵּךְ ה' אֱלֹקֵיךָ לְ
 אֵת הַקְּלָלָה לְבִרְכָה כִּי אָהַבךָ ה' אֱלֹקֵיךָ: (דברים כג)

"Pero no quiso Hashem, tu Dios, oír a Bilam; y Hashem, tu Dios, te convirtió la maldición en bendición, porque Hashem, tu Dios, te amaba" (Devarim 23:6)

En el *Jumash Devarim*, en *parashat Ki Tetzé*, encontramos que Moshé Rabenu dijo este versículo al dirigirse a los Hijos de Israel, refiriéndose al incidente de las bendiciones de Bilam de nuestra *parashá*.

Si somos meticulosos, nos daremos cuenta de que la palabra *lejá*: (וְלֹא 'te') en el versículo está de más, pues Moshé Rabenu habría podido decir simplemente: "Hashem, tu Dios, convirtió la maldición en bendición".

Para poder explicar esto, recordemos lo que Hashem le había prometido a Abraham Avinu, en *parashat Toledot* (*Bereshit* 27:29), que "todo el que te bendiga es bendito, y todo el que te maldiga maldecirá". De acuerdo con esta promesa, aparentemente, Bilam debería haber sido bendecido por Hashem por el hecho de que, a fin de cuentas, acabó bendiciendo a la descendencia de Abraham Avinu. Pero precisamente por este motivo el versículo aquí acentuó que "Hashem, tu Dios, **te** convirtió la maldición en bendición",

es decir, solo en lo que respecta a los Hijos de Israel las palabras de Bilam se consideran bendiciones. Pero en lo que respecta al propio Bilam, aquello que pronunció se considera que maldijo a Israel, por ello será castigado, ya que toda su intención era la de maldecir a Israel, solo que *HaKadosh Baruj Hu* se lo impidió. Y como dice el *Talmud Yerushalmi*, en el *Tratado de Peá* 1:1), que *HaKadosh Baruj Hu* les considera los pensamientos malos a todos los no judíos como si ya los hubieran llevado a cabo, no cabe duda de que Bilam no tendrá el mérito de ser bendecido debido a esto.

(Zera Shimshón, parashat Balak, letra yod guímel)

הוצאת הגליון והפצתו לזכות

להצלחה וברכה

דניאל אורי בן רג'נה מלכה
 להצלחה גדולה בכל הענינים בקרוב ובפרט בפרנסה ועשירות

ישעיה בן צלחה
 לישועה והצלחה בקרוב ממש

חיים דוד בן עטיא
 וזוגתו צביה רחל בת רבקה
 שיזכו להצלחה וברכה בלא גבול ומדה פרנסה בשפע
 מתוך הרחבת הדעת וימלאו כל משאלות לבם לטובה

לזש"ק

אהרן זאב הלוי בן מרים שושנה
 וזוגתו שושנה גילה בת יהודית
 להיפקד בוש"ק בקרוב מתוך אושר ושמחה

לעילוי נשמת

האשה החשובה מרת חנה מרים ב"ר דב
 פרידמן ע"ה
 נלב"ט תמוז תשס"ח ת.נ.צ.ב.ה.

יוצא לאור ע"י זרע שמשון * לקבלת הגליון לשלוח למייל: zera277@gmail.com או באתר: zerashimshon.com 580624120 ע"ד

ארה"ק הרב ישראל זילברברג 05271-66450

ארה"ב הרב נחום בנימין פאשקעס: 347-496-5657 mbpaskesz@gmail.com Zera Shimshon C/O B Paskesz 1645 48 ST Brooklyn NY 11204



ניתן להשיג את הספר "זרע שמשון"
 בארה"ק: 05271-66-450
 בארה"ב: 347-496-5657

Se pueden enviar donaciones y dedicaciones para mérito o
 Leitu nishmat, y asumir parte de los gastos
 de la impresión y distribución de los boletines y los libros.

ניתן להפקיד בנק מרכנתיל (17)
 סניף 635 מ.ח. 71713028 ע"ש זרע שמשון
 כמו"כ ניתן לתרום בכרטיס אשראי

זכות הצדיק ודברי תורתו הקדושים יגן מכל צרה וצוקה, ויושפע על הלומדים ועל המסייעים בני חיי ומוזני וכל טוב סלה כהבטחתו בהקדמת ספריו

Si usted está interesado en recibir esta publicación semanalmente, envíe su solicitud al correo electrónico: zerashimshonlatino@gmail.com

Si desea hacer una donación por favor contáctenos via mail o al teléfono: +5215525850536